



文・圖——顏浩義（高雄市桃源區寶山國小校長）

原住民族的「民族語の苗」を育てる  
——民族語イマージョン教育の実践  
Irrigation of the “Seeds of Aboriginal Languages”:  
The Practices of the Aboriginal Language Immersion Teaching

## 灌溉原住民族「族語苗」 ——沉浸式族語教學之實踐

原住民族的孩子為什麼長大後想要精通族語會這麼的困難？據美國認知心理學研究指出，學習語言必須趕在10歲以前加強練習。研究也發現語言學習上有所謂的「關鍵期」，更發現「沉浸式學習」的效果遠比待在教室裡面的傳統學習方法來得顯著。沉浸式學習的優點在於完全進入一個純粹的環境，有效降低外界的干擾，這樣大腦會主動抓取訊息並牢牢記住，稱之為「語言習得」，是一種潛移默化的學習方式。

### 用孩子的方式教他學原住民族語

2015至2018年高雄市那瑪夏區民生國小幼兒園進行沉浸式族語教學，學校行政皆能投入配合，筆者在期間擔任教學輔導員，幼兒園的族語教保員Langui（以下簡稱Langui）初期進行沉浸式族語教學時，總是認為要給孩子們許多的族語單詞，但幼小一時不容吸收，只能囫圇吞棗的說著族語，或者不願意說族語，甚至幼童的注意力不集中，孩子會僵在那裏。透過定期的教學晤談，我們一起討論「如何教導幼兒原住民族語？如何讓幼童學習原住民族語？」以提升幼童的族語學習動機，來修正族語教保員的教學，增進族語教學的效果。



族語與華語交替教學。

### 原住民族語學習是種技巧學習

為了引發幼童的學習動機，Langui及其他族語協同教保一起提出激發學生學習動機的具體策略。

**瞭解幼童學習的心智年齡與困難：**該幼兒園為混齡的教學模組，每幼童都有不同的心智發展，Langui在瞭解學童學習狀況後，針對幼童感興趣的學習內容，規劃有趣的教學活動，將教材轉化為幼童可以吸收的素材，不特別要求將課程內容教完，而是如何教會學童開口說族語，並隨時注意幼童在族語學習上的弱點與困



每一個幼童族語單詞升高表，知道孩童族語單詞的能力。

難，以給予協助。此外，Langui除了前往崑山科技大學沉浸式族語專管中心參與研習外，也針對其教學設計及主題課程與其他專業教保老師們一起討論，以落實主題課程的發展與進行，幾次與Langui晤談中，Langui表現出強烈的學習動機及教學熱忱。

**建立幼童支持性的鼓勵、提升學生之間的互動品質：**Langui適時的讚美與鼓勵以建立學生的信心，產生自我效能感及成就導向，並採用內在獎賞取代外在獎賞。同時，其他協同的教保員會協助Langui利用白板進行分組計分，讓幼童們產生團隊合作精神。此外，Langui將族語歌謠改編，讓學童熟悉旋律，提供學童吟唱的機會，並熟稔教學中的族語指令，例如起立、坐下等，讓學童沉浸在族語的環境中。同時提昇教師與幼童之間的互動品質，盡可能以

初期進行沉浸式族語教學時，總是要給孩子們許多的族語單詞，但小一時不容吸收，只能囫圇吞棗的說著族語，或者不願意說族語，甚至幼童的注意力不集中，孩子會僵在那裏。透過定期的教學晤談，以提升幼童的族語學習動機，來修正族語教保員的教學，增進族語教學的效果。



族語來對話，Langui在教學中至少有80%以上的族語用詞，多鼓勵幼童提問，並注意傾聽，運用族語適度回應。

**強調課程的文化性與實用性：**Langui設計與文化連結的課程，例如布農族打耳祭儀課程、小種子課程、實地到農地進行農作物植栽課程、繪本小書課程及家庭生活課程等。教師應善用機會教育方式，時時提醒幼童「maz sain? (這是什麼?)」「tukung sain? (這叫什麼?)」讓幼童知道怎麼用族語回應。教保員利用機會教育，運用範例或實例(實物)來解釋課程中的知識如何運用在學習及生活。甚至Langui可以將繪本內容與學生的興趣互相結合，讓學生產生較高的學習動機。

**運用主題課程融入體驗與遊戲教育：**Langui與協同教保員共同規劃設計課程，將協同教保員的意見列入，廣納各種可行的建議，並重視其學習自主，提供豐富的學習內容。該園規劃與養護中心的老人進行「好玩的故事」活動，也帶領學童到大光教會與老人互動教



把學習權回歸學童，養成沉浸式族語教學的環境及沉浸式族語教學模組，提供學生潛移默化的族語學習習慣，深化族語課程與教學是刻不容緩的教育工作，我們才能掌握族語學習的「關鍵期」，原住民族的語言才能繼續發展與保存。



至老人養護中心與老人族語對話、遊戲。

學，引導學童以族語與耆老對話，內容以豆類做為教具操作，例如：用族語提問「這是什麼？」學童則以族語回答，希望學童自然地運用族語回答耆老，以提昇孩子們與老人家學習族語的效果。進行遊戲活動是孩子們最喜歡及最刺激的教學活動，在學童至老人照護中心進行祖孫族語對話時，設計利用「豆類天使」的課程活動，讓學童找尋hudas，與祖父母共同分組，每1組至少有2位祖父母及4位學童，透過沙鈴聲及bainun蹲遊戲進行，運用操作體驗教學，族語教保員讓祖父母與學童共同製作豆類瓶罐沙鈴樂器，並能說出豆類瓶罐沙鈴樂器內的豆類名稱，增進祖父母與孫子溝通技巧及提醒說族語的習慣，可加強祖父母對族語的重視，並習慣與孫子說族語。

**運用學習探索的技巧、學生依能力安排學習區：**2018年該園所教保員們發展學習區的概念，讓不同年齡幼童在同一時間中可以進行不同

的學習，依照幼童意願分組角落學習區情境規劃，提供個別化、多元的材料與操作教具，每一組約3-4個幼童，由教保員陪同，教保員應運用多樣化的教學方法，善用學生的好奇心，協助進行在語言區（族語區）、積木區、生活自理區、角色扮演區、益智區、文化體驗區、原住民音樂區及藝術創作區等的自主學習，孩子們能夠在這裡，依自己的興趣、能力與發展階段，有效且有系統的完成，能滿足孩子喜愛動手操作、樂於創作及表達自我的心理。分組學習區中，Langui與協同教師進行小老虎教學區引導，協同教保員分站引導學童進行各種學習指導時，Langui則利用時間巡迴以族語指導學生進行對話，內容以學習區內學童所操作的物品進行對話，例如：提問「這是什麼？」讓學童在自然而然的情境中用族語回答Langui，進而提昇孩子們學習的效果及能力。

協同教學時，Langui協助翻譯協同教師教學之內容所使用的族語關鍵字，讓幼童檢索族語來刺激幼童的大腦，該幼兒園今年特別運用

